



Neue Hanse Interregio
Nieuwe Hanze Interregio

Neue Hanse Interregio, Theodor-Tantzen-Platz 8, 26122 Oldenburg

Secretariaat

Dhr. E. Hemsteede
Geluklaan 24

9301 GJ Roden

NIEDERLANDE

Bearbeitet von
Dr. F.B. van Es

Ihr Zeichen, Ihre Nachricht vom
Uw Kenmerk

Mein Zeichen (Bitte bei Antwort angeben)
Ons Kenmerk

Durchwahl
0049(0) 441/ 799-2580

Oldenburg, den
03.02.2010

Jaarverslag 2009 van de Nieuwe Hanze Interregio

Geachte heer Hemsteede,

De Nieuwe Hanze Interregio is een interregionaal samenwerkingsverband van de vier noordoost-nederlandse provincies Groningen, Fryslân, Drenthe en Overijssel met de noordwest-duitsse deelstaten Niedersachsen en Bremen. Doel is, door intensievere grensoverschrijdende samenwerking de kansen te benutten die zich voor onze regio als geheel in een „EU zonder grenzen“ aandienen en de voor deze regio specifieke, gezamenlijke belangen naar voren te brengen. De NHI biedt een podium, waar de spelers uit het NHI gebied elkaar kunnen ontmoeten en van gedachten kunnen wisselen.

In 2009 lag het zwaartepunt van de activiteiten op het thema „energie“. Hier heeft de NHI met drie conferenties en twee onderzoeken een bijdrage geleverd aan de uitwisseling van kennis en informatie over de specifieke sterke kanten aan beide zijden van de grens en aan de bewustwording van kansrijk samenwerkingspotentieel. Verdere accenten lagen op wederzijdse afstemming bij de verdere ontwikkeling van verkeersinfrastructuur en op een gezamenlijk standpunt ten aanzien van het Europese cohesiebeleid in de komende periode.

In het bijgevoegde jaarverslag 2009 vindt u korte rapportages over deze activiteiten. Voor verdere informatie zij verwezen naar het NHI-secretariaat of www.nhi-online.de. Hier vindt u ook alle presentaties tijdens de door de NHI georganiseerde conferenties.

De NHI-jaarconferentie van 15 januari 2010 in Bremen heeft de koers van de samenwerking bevestigd. Ik hoop ook in de toekomst op uw belangstelling voor verdere intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, bijvoorbeeld door uw deelname aan de komende conferenties

Met vriendelijke groeten,

Dr. F.B. van Es,
secretaris

Anschrift:
Neue Hanse Interregio
Nieuwe Hanze Interregio
Theodor-Tantzen-Platz 8
D-26122 Oldenburg

Telefon/ telefoon:
0049 (0) 441 / 799 – 2580
Telefax:
0049 (0) 441 / 799 – 2583

eMail: Info@nhi-online.de

web: www.nhi-online.de

Bremen Niedersachsen Drenthe Fryslân Groningen Overijssel

Bremen • Niedersachsen • Drenthe • Fryslân • Groningen • Overijssel

Neue Hanse Interregio
Nieuwe Hanze Interregio

Jahresbericht Jaarverslag 2009



De Nieuwe Hanze Interregio Die Neue Hanse Interregio

Die Neue Hanse Interregio ist ein grenzüberschreitender interregionaler Kooperationsverbund der norddeutschen Länder Niedersachsen und Bremen mit den nordniederländischen Provinzen Drenthe, Fryslân, Groningen und Overijssel. Die NHI wurde am 20. März 1991 in Bremen gegründet. Die Partner vereinbarten eine Kooperation auf den Gebieten Wirtschaft, Wissenschaft, Politik und Verwaltung, die 1993 um eine Zusammenarbeit auch auf dem Gebiet der Arbeitsmarkt- und Sozialpolitik ergänzt wurde.

Ziel war und ist es, durch die Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit die Chancen zu nutzen, die sich den Regionen im Nordwesten Europas durch eine „EU ohne Grenzen“ bieten und die für die Region spezifischen gemeinsamen Interessen zu formulieren. In der Neuen Hanse Interregio besteht ein Netzwerk stabiler, vertrauensvoller Beziehungen. Das gegenseitige Verständnis „über die Staatsgrenze hinweg“ ist gewachsen und die Möglichkeiten der Zusammenarbeit werden besser genutzt.



De Nieuwe Hanze Interregio is een grensoverschrijdend, interregionaal samenwerkingsverband van de Noord-Duitse Länder Niedersachsen en Bremen met de Noordnederlandse provincies Drenthe, Fryslân, Groningen en Overijssel. De NHI werd op 20 maart 1991 in Bremen opgericht. De partners kwamen over één samen te werken op de terreinen van economie, wetenschap, politiek en bestuur. De samenwerking werd in 1993 uitgebreid met arbeidsmarkt- en sociale politiek.

Doel was en is om door intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking de kansen te benutten die zich in de regio's van noordwest Europa voordoen als gevolg van een „EU zonder grenzen“ en de in de regio bestaande gemeenschappelijke belangen te formuleren. Binnen de Nieuwe Hanze Interregio bestaat een stabiel en betrouwbaar netwerk van relaties. Het wederzijdse begrip „over de grenzen heen“ is gegroeid en de mogelijkheden tot samenwerking worden beter benut.

Strukturele gemeenschappelijkheden leiden tot gezamenlijke belangen en doelen Strukturelle Gemeinsamkeiten führen zu gemeinsamen Interessen und Zielen

Die NHI-Partnerregionen verfügen über viele gemeinsame Stärken und stehen vor vergleichbaren Herausforderungen. Der Charakter der Grenze selbst hat sich in den vergangenen Jahren stark verändert. Die Grenzkontrollen wurden weitgehend aufgegeben, aber gerade durch die Nutzung der offenen Grenzen werden immer mehr Bürger und Betriebe mit den Unterschieden beider Länder konfrontiert. Auf vielen Gebieten entsteht neuer Abstimmungsbedarf in bisher ungekanntem Ausmaß, beispielsweise bei Verkehr und Infrastruktur, Bildung oder Gesundheitswesen.

Signifikante Beispiele für gemeinsame Interessen gegenüber den nationalen Regierungen und der EU sind die großen Infrastrukturprojekte.

De NHI-partnerregio's hebben vele gemeenschappelijke sterke punten en staan ook voor vergelijkbare uitdagingen. Het karakter van de grens zelf is in de afgelopen jaren sterk veranderd. Grenscontroles werden grotendeels gestaakt, maar juist door het gebruik maken van de open grenzen worden steeds meer burgers en ondernemers met de verschillen van beide landen geconfronteerd. Op veel terreinen ontstaat op ongekende schaal nieuwe behoefte tot afstemming, zoals op het gebied van verkeer en infrastructuur, scholing en gezondheidszorg.

Significante voorbeelden voor gezamenlijke belangen ten opzichte van de nationale regeringen en de EU zijn de grote infrastructuurprojecten.

Es liegt im gemeinsamen Interesse aller NHI-Partner, die nachbarschaftlichen Beziehungen und die gegenseitige Vernetzung von Politik, Verwaltungen und gesellschaftlichen Institutionen zu pflegen und auszubauen. Besonderes Augenmerk liegt dabei auf der Förderung der Regionalentwicklung und Unterstützung von Kooperationen in der Wirtschaft. Insbesondere in den Bereichen Agrobusiness, Energiewirtschaft, maritime Wirtschaft und Logistik sowie Tourismus verfügt das NHI-Gebiet über bedeutende Kompetenzen und Kooperationspotentiale, die es auszuschöpfen gilt.

Het is van gezamenlijk belang voor alle NHI-partners, de betrekkingen als buren en de wederzijdse contacten van bestuurders, ambtenaren en maatschappelijke instellingen te onderhouden en uit te breiden. De nadruk ligt daarbij op het bevorderen van de regionale ontwikkeling en ondersteuning van samenwerking op economisch gebied. In het bijzonder op de terreinen Agribusiness, Energie, Maritieme economie, Logistiek en Tourisme, heeft het NHI-gebied belangrijke sterke punten en samenwerkingspotentieel die benut kunnen worden.

Rol van de NHI **Die Rolle der NHI**

Die Partner verfügen mit der NHI über ein Instrument zum Aufbau interregionaler Expertennetzwerke und zur Organisation von Treffen und anderen Aktivitäten zur Förderung der interregionalen Kooperation.



De partners beschikken met de NHI over een instrument voor het opbouwen van interregionale netwerken van deskundigen en voor het organiseren van ontmoetingen en andere activiteiten ter bevordering van de interregionale samenwerking.

Die NHI bietet eine Plattform, auf der sich Akteure aus dem NHI-Gebiet begegnen und austauschen können. Diese Plattform dient speziell den öffentlichen Verwaltungen und der Politik der sechs Partnerregionen sowohl für den Austausch untereinander, als auch in Bezug auf die gemeinsame Position der Gesamtregion in Europa. Auch Institutionen wie den Hochschulen, Kompetenzzentren oder Industrie- und Handelskammern soll diese Plattform Gelegenheit zu Austausch und Kooperation bieten.

Dit platform is er met name voor de politiek

en de ambtelijke organisaties van de zes partnerregio's, voor onderlinge gedachtenwisseling en voor het bepalen van gezamenlijke posities als regio in Europa. Ook aan instellingen zoals die in het hoger onderwijs, kennisinstellingen en Kamers van Koophandel geeft dit platform gelegenheid tot uitwisseling en samenwerking

Es ist Aufgabe der NHI, die Zusammenarbeit ständig mit Impulsen zu versehen und überall dort Unterstützung zu geben, wo es zur Förderung der Zusammenarbeit notwendig erscheint. Die NHI identifiziert Themen und potentielle Handlungsfelder von gemeinsamem Interesse für die Partnerregionen.

Het is een taak van de NHI, de samenwerking constant nieuwe impulsen te geven en overal daar ondersteuning te verlenen, waar het ter bevordering van de samenwerking noodzakelijk is. De NHI identificeert thema's en mogelijke terreinen waarop actie kan worden ondernomen die van gezamenlijk belang zijn voor de partnerregio's.

Die NHI gibt Anstöße für interregionale Kooperationen, indem sie beispielsweise themenorientierte Analysen erstellt oder internationale Fachkonferenzen und Expertenworkshops organisiert. Sie vermittelt Kontakte und arbeitet kontinuierlich an der Bildung transnationaler Netzwerke.

Im Jahr 2009 lag der Hauptschwerpunkt der NHI-Arbeit im Bereich Energie. Bereits die NHI-Konferenz „Auf dem Weg zur Europäischen Energieregion“ am 15. Mai 2008 in Oldenburg hat gezeigt, dass der NHI-Raum durch Bündelung der Kräfte und gegenseitige Ergänzung eine Vorreiterrolle als europäisches Energie-Kompetenzcluster übernehmen kann. Im Jahr 2009 hat die NHI daran angeknüpft und durch drei weitere Konferenzen sowie zwei Untersuchungen über die spezifischen Stärken im Energiesektor beiderseits der Grenze informiert und die aussichtsreichen Kooperationspotentiale bewusstgemacht.

Ein weiterer Schwerpunkt war die Weiterentwicklung der Verkehrsinfrastruktur. Hier haben sich die NHI-Partner u.a. über die Chancen der Verbesserung der grenzüberschreitenden Zugverbindungen abgestimmt. Außerdem hat die NHI ein Expertentreffen organisiert, auf dem sich die für den Ausbau der deutschen und niederländischen Binnenschiffahrtsstraßen Fachleute erstmals persönlich kennengelernt haben.

Schließlich haben sich die NHI-Partner gemeinsam in die beginnende Diskussion über die Förderpolitik der Europäischen Union in der kommenden Förderperiode ab dem Jahr 2014 eingebracht.

Auf den nächsten Seiten finden Sie Kurzberichte zu diesen Aktivitäten. Nähere Informationen erhalten Sie von der NHI-Geschäftsstelle oder im Internet unter

De NHI geeft aanzetten voor interregionale samenwerking door bijvoorbeeld op thema's gerichte analyses op te stellen of internationale vakconferenties en workshops te organiseren. Ze bemiddelt bij het tot stand komen van contacten en werkt continue aan het scheppen van interregionale netwerken.

In 2009 lag het zwaartepunt van de activiteiten op het thema „energie“. De NHI-conferentie “Op weg naar een Europese energieregio” van 15 mei 2008 in Oldenburg had al duidelijk gemaakt dat het NHI-gebied door bundeling van krachten en wederzijdse aanvulling een voorlopersrol op zich kan nemen als Europees competentiecluster voor energie. In 2009 heeft de NHI die lijn voortgezet. Met drie vervolgonferenties en twee literatuuronderzoeken over de specifieke sterktes in de energiesector aan weerszijden van de grens werd informatie verzameld en uitgewisseld en werd de bewustwording van het samenwerkingspotentieel vergroot.

Een ander belangrijk punt was de voortschrijdende ontwikkeling op het gebied van infrastructuur. De partners hebben onder andere overleg gepleegd over over de kansen ter verbetering van grensoverschrijdende treinverbindingen. Daarnaast heeft de NHI een eerste kennismakingsbijeenkomst van experts georganiseerd over de (enige) grensoverschrijdende scheepvaartverbinding binnen de regio.

Ten slotte nemen de NHI-partners gezamenlijk deel aan de onlangs gestarte discussie over het cohesiebeleid van de Europese Unie voor de periode vanaf 2014.

Op de volgende pagina's vindt u korte berichten over deze activiteiten. Voor verdere informatie wordt u uitgenodigd, contact op te nemen met het NHI-secretariaat of te kijken op

www.nhi-online.de

Op weg naar één Europese energieregio

Een bijeenkomst van het NHI-parlementariërsforum
over de vooruitzichten voor nederlands-duitse samenwerking op energiegebied

Auf dem Weg zur Europäischen Energieregion

Eine Tagung des NHI-Parlamentarierforums zu
Perspektiven für deutsch-niederländische Energie-Zusammenarbeit im Gebiet der NHI

Insgesamt 40 Parlamentarier aus Bremen, Niedersachsen und den nordost-niederländischen Provinzen Groningen, Friesland, Drenthe und Overijssel haben sich am 6. März in den Räumen der Bremischen Bürgerschaft getroffen, um die Chancen und Potentiale verstärkter grenzüberschreitender Kooperation im Energiesektor zu diskutieren.

Sowohl Nordwestdeutschland als auch die nordöstlichen Niederlande engagieren sich stark im Themenfeld Energie. Die NHI-Broschüre „Auf dem Weg zur Europäischen Energieregion“ und die gleichnamige Fachkonferenz im Mai 2008 haben gezeigt, dass das Gebiet der NHI durch Bündelung der Kräfte und gegenseitige Ergänzung europaweit eine Vorreiterrolle als Energie-Kompetenzcluster übernehmen kann.



Die Steuerung und Begleitung dieses Prozesses ist eine besondere Herausforderung für die Parlamente. Das NHI-Parlamentarierforum hatte daher alle mit Energiepolitik und / oder deutsch-niederländischer Zusammenarbeit befassten Parlamentarier aus den NHI-Partnerregionen zu einer gemeinsamen Diskussionsveranstaltung eingeladen, die gleichzeitig Raum für Netzwerkarbeit und grenzüberschreitenden Erfahrungsaustausch bieten sollte.



In totaal 40 Statenleden uit Groningen, Fryslan, Drenthe en Overijssel en leden van de parlementen van Niedersachsen en Bremen hebben op 6 maart 2009 in het kader van de samenwerking Nieuwe Hanze Interregio NHI met elkaar gediscussieerd over kansen en mogelijkheden van een grotere samenwerking op het gebied van energiebeleid.

Zowel Noordwest-Duitsland als Noordoost-Nederland zetten sterk in op het thema energie. De NHI-brochure „Op weg naar één Europese energieregio“ en de vakconferentie onder dezelfde titel in mei 2008 hebben laten zien dat het NHI-gebied door bundeling van krachten en wederzijdse aanvulling binnen Europa een voortrekkersrol als energie-cluster kan spelen.

De aansturing en begeleiding van dit proces is een bijzondere uitdaging voor de volksvertegenwoordigingen. Het NHI-parlementariërsforum had daarom alle bij het energiebeleid en / of de grensoverschrijdende samenwerking betrokken parlaments- en Statenleden uit de NHI-regio's uitgenodigd voor een gezamenlijke discussiebijeenkomst, die ruimte bood voor grensoverschrijdend netwerken en voor het uitwisselen van ervaring.

Zu Beginn der Tagung wurden die Teilnehmer von Christian Weber, dem Präsidenten der Bremischen Bürgerschaft begrüßt. Herr Dr. Reinhard Loske, Senator für Umwelt, Verkehr und Europa der Freien Hansestadt Bremen, Frau Tanja Klip-Martin, Deputierte in der Provinz Drenthe (Portefeuille u.a. Umwelt, Klimaschutz und Energie) und Herr Dr. Stefan Birkner, Staatssekretär im Niedersächsischen Ministerium für Umwelt und Klimaschutz haben im Verlauf des Vormittags die Energiepolitik ihrer Regionen erläutert und mit den Parlamentariern diskutiert.

Im zweiten Teil der Tagung haben kurze Impulsreferate je eines deutschen und eines niederländischen Experten den Anstoß zur Diskussion über die folgenden drei Einzelthemen gegeben:

Energie-efficiëntie **Energie-Effizienz**

Praktische maatregelen en programma's voor het bereiken van de (zelfgestelde) energie-doelstellingen

Praktische Maßnahmen und Programme zur Erreichung der (selbst auferlegten) regionalpolitischen Ziele im Energiebereich

Auf allen politischen Ebenen wurden Klimaschutzziele definiert, deren Kernstücke jeweils im Bereich der Energiepolitik liegen. Diskutiert wurde die Frage, welche Möglichkeiten die NHI Partnerregionen zur Umsetzung dieser Ziele auf regionaler Ebene haben und nutzen. Dazu gehören neben Rechtsnormen und finanziellen Instrumenten wie Subventionen und Steuerbegünstigungen auch Kampagnen, Forschungs- und Modellprojekte und Qualifizierungsmaßnahmen. Eingeleitet wurde die Diskussion durch die Darstellung einer Reihe von praktischen Beispielen. Im Zusammenhang mit dieser deutsch-niederländischen Tagung stellte sich naturgemäß auch die Frage nach Möglichkeiten des gemeinsamen oder abgestimmten Vorgehens der Partnerregionen.

Ter opening van het programma sprak de voorzitter van de „Bremische Bürgerschaft“, de heer Christian Weber een welkomstwoord uit. Dr. Reinhard Loske, Senator voor milieu in de Freie Hansestadt Bremen, gedeputeerde mw drs. Tanja Klip, Drenthe (portefeuille onder andere milieu, energie en klimaat) en staatssecretaris dr. Stefan Birkner van Niedersachsen (milieu en energiebeleid) lichtten vervolgens de doelstellingen en kernpunten van het energiebeleid in hun regio's toe. Daarna werd over gemeenschappelijke en onderscheidende accenten gediscussieerd.



In het tweede deel van de bijeenkomst vormden korte inleidingen van steeds een nederlandse en een duitse deskundige de aftrap voor discussies over de volgende drie thema's:

Op alle overheidsnivo's zijn klimaatdoelstellingen vastgelegd, waarvan het kernstuk steeds een nauwe relatie heeft met het energiebeleid. De vraag werd ter discussie gesteld welke mogelijkheden de NHI-partner regio's hebben en benutten om deze doelen op regionaal nivo te realiseren. Tot de instrumenten horen wettelijke normen, financiële instrumenten zoals subsidies en belastingen, maar ook bewustwordingscampagnes, onderzoeks-, scholings- en modelprojecten. De discussie werd ingeleid met een aantal praktische voorbeelden. Samenhangend met deze nederlands-duitsse discussie was natuurlijk ook de vraag aan de orde welke mogelijkheden er zijn voor gezamenlijke of op elkaar afgestemde aanpak van de partner regio's.

Clusters in de energie-sector Kompetenzcluster im Energiesektor

Toegevoegde waarde van grensoverschrijdende samenwerking Mehrwert der grenzüberschreitenden Verknüpfung

Die Impulsreferate haben gezeigt, dass sich die Bildung von Kompetenzclustern in den NHI-Partnerregionen bereits in einer ganzen Reihe von Public Private Partnerships manifestiert hat. Auf niederländischer Seite ist dies vor allem Energy Valley, auf deutscher Seite z.B. RIS-Energie bzw. 3N und OLEC. Ziele sind u.a. die Förderung der Entwicklung erneuerbarer Energien als Zukunftsmarkt, die Stärkung der Wirtschaftskraft im Energiesektor, die Bündelung der Energiekompetenzen in Wirtschaft und Wissenschaft und deren Herausstellung im Sinne des Standortmarketings sowie die Förderung der Schaffung von Ausbildungs- und Arbeitsplätzen.



Bietet sich der NHI-Region die Chance, durch grenzüberschreitende Bündelung der Kräfte und gegenseitige Ergänzung europaweit eine Vorreiterrolle als Energie-Kompetenzcluster zu übernehmen? Die Bedeutung der Entwicklung des Gebietes zu einem Schwerpunkt für nachhaltige Energie und den konventionellen Energieträger Gas wurde von der Politik bereits festgestellt, und die Notwendigkeit zum Aufbau grenzüberschreitender Netzwerke, der Entwicklung gemeinsamer Strategien für die Liefersicherheit sowie innovativer Lösungsansätze an der Schnittstelle von nachhaltiger und konventioneller Energie erkannt. Die Akteure im Energiesektor wurden zur Schaffung geeigneter grenzüberschreitender Kooperationsformen aufgerufen und in Aussicht gestellt, diese Zusammenarbeit im Rahmen der jeweiligen regionalen Entwicklungsstrategie nach Möglichkeit zu fördern. Hier konnte von ersten Erfolgen berichtet werden, es wurde aber nach wie vor Handlungsbedarf festgestellt.

Uit de inleidingen werd duidelijk dat de vorming van competentieclusters in de individuele NHI partnerregio's al duidelijk vorm heeft aangenomen in een aantal Public Private Partnerships. Aan de Nederlandse kant is dat vooral Energy Valley, aan de Duitse kant bijvoorbeeld RIS-Energie, 3N (Niedersachsen Netzwerk voor Regeneratieve Grondstoffen) en OLEC / Oldenburg Energie Cluster. Hun doelen zijn onder andere de bevordering en ontwikkeling van regeneratieve energie en hun consolidatie als toekomstmarkt, de versterking van de economische kracht in de energiesector, de bundeling van energiecompetentie in bedrijfsleven en wetenschap, ook ter versterking van investeringen in de regio, evenals het bevorderen van nieuwe en het behoud van bestaande opleidings- en arbeidsplaatsen in de energiesector.

De vraag was of de NHI regio de kans heeft, door grensoverschrijdende bundeling van krachten en wederzijdse aanvulling binnen heel Europa een voortrekkersrol te spelen als energie-cluster. De betekenis van de ontwikkeling van de regio tot een speerpunt voor duurzame energie (wind- en biomassa-energie) en de conventionele energiedrager aardgas werd door de politiek al gesignaleerd. Daarbij werd erkend dat het dan noodzakelijk is om grensoverschrijdende netwerken op te bouwen, gezamenlijke strategieën te ontwikkelen voor de waarborging van levering en om innovatieve oplossingen aan te dragen op het grensvlak van duurzame en conventionele energie. Kennisinstituten, het bedrijfsleven en autoriteiten werden opgeroepen om geschikte grensoverschrijdende samenwerkingsvormen op te zetten en er werd in het vooruitzicht gesteld dat deze samenwerking in het kader van de regionale ontwikkelingsstrategie aan beide kanten van de grens zo veel mogelijk ondersteuning zou krijgen. Hier zijn eerste successen te melden, maar over de verdere invulling moet nog gediscussieerd worden.

Bio-Energie

Overeenkomsten en verschillen in ontwikkelingsperspektieven Gemeinsamkeiten und Unterschiede in der Weiterentwicklung

Niedersachsen und die benachbarten niederländischen Provinzen teilen zu einem erheblichen Teil Klima und Bodenverhältnisse und haben sehr vergleichbare landwirtschaftliche Strukturen. Auch der Werdegang der Entwicklung von Bio-Energie ist sehr vergleichbar. Die Impulsreferate skizzierten Entwicklungen, Sachstand und zukünftige Potentiale der Bio-Energie. In der Diskussion stellte sich die Frage, welche konkreten gemeinsame Interessen der Regionen es auf diesem Feld gibt, die fruchtbar(er) gemeinsam vertreten werden können (Lobbying in den Hauptstädten und in Brüssel, Kooperation bei der technischen Entwicklung oder bei der Vermarktung etc.).

Noordoost-Nederland en Niedersachsen hebben in belangrijke mate hetzelfde klimaat en dezelfde bodemgesteldheid en vergelijkbare landbouw-economische structuren. Ook de voorbije ontwikkelingen van bio-energie is sterk vergelijkbaar. In de inleidingen werden deze ontwikkelingen en de huidige stand van zaken gepresenteerd en werd ingegaan op het toekomstige potentieel van de bio-energie. In de discussie was de vraag aan de orde welke de concrete gemeenschappelijke belangen van de regio's zijn, waarop men succesvol gezamenlijk kan inzetten.

Kooperation der Center of Experts



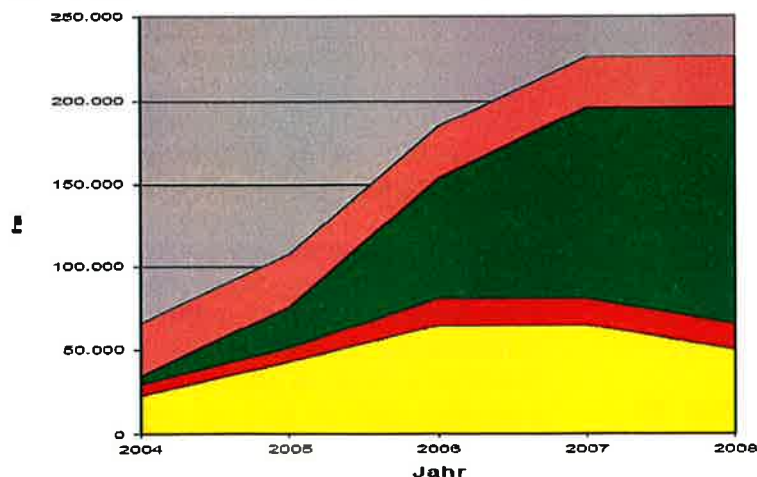
- **Kenntnistransfer**
D/ NL Energiepflanzenversuche
- **Pilots in D und NL**
Pflanzenöl-BHKW
Hackschnitzelheizungen
mit Nahwärmenetz/



Anteil landwirtschaftlicher Nutzfläche für Bioenergie in Niedersachsen



bio energie noord



■ Biodiesel ■ Bioethanol ■ Biogas Energiepflanzen ■ Stoffl. Nutzung

www.3-n.info

www.3-n.info

Leden van Provinciale Staten Drenthe en Groningen maken excursie naar Landkreis Emsland – windparken en onderzoeksinstituut 3N

Niederländische Parlamentarier informieren sich im Landkreis Emsland über Windenergie und nachwachsende Rohstoffe

Aufgrund des Klimawandels stehen auch die Nordniederlande vor der Herausforderung, die Energiegewinnung aus erneuerbaren Energien stark auszubauen. Gegen die breite Nutzung von Windenergie bestehen dort jedoch nach wie vor große Bedenken wegen der befürchteten Auswirkungen auf das Landschaftsbild. Am 16. September 2009 haben sich daher Mitglieder der Parlamente der Provinzen Drenthe und Groningen auf einer von der NHI organisierten Exkursion im Landkreis Emsland über die in diesem Zusammenhang auftretenden Fragen informiert. Es wurden drei unterschiedlich strukturierte Windparks besichtigt (Moor und Waldgebiet, ältere und neuere Anlagentypen, verschiedene Masthöhen, mehr oder weniger Geräuschemission).



Die Parlamentarier wurden durch Herrn Landrat Bröring und Mitarbeiter des Landkreises und der Gemeinden Twist, Lathen und Haselünne begrüßt und über die Energiepolitik, Standortwahl und Umweltfragen, Finanzierung und Akzeptanz in der Bevölkerung informiert.

Anschließend folgte ein Besuch des 3N Kompetenzzentrums Nachwachsende Rohstoffe in Werlte, dessen Leiterin die Parlamentarier detailliert über die unterschiedlichen Nutzungsmöglichkeiten nachwachsender Rohstoffe informierte.

Ook de noordnederlandse provincies staan voor de uitdaging, vanwege de klimaatverandering het gebruik van hernieuwbare energiebronnen sterk uit te breiden. Maar tegen het opstellen van windmolens bestaan binnen de bevolking grote bezwaren vanwege aantasting van het landschapsbeeld, geluidoverlast en schade aan de bedrijfstak toerisme. Op 16 september 2009 hebben daarom een aantal Statenleden van de provincies Drenthe en Groningen een door het NHI-secretariaat georganiseerde excursie naar de buurregio Landkreis Emsland gemaakt waar in de afgelopen jaren al een tiental windparken zijn opgericht, om ter plaatse aan vertegenwoordigers van lokale en regionale overheden te horen, hoe daar nu de ervaringen zijn.

De excursie bevatte:

- 1. Bezichtiging van drie windparken in uiteenlopende landschappen met oude en nieuwe typen molens. Welkomst door Landrat Bröring van de Landkreis Emsland en toelichtingen door een medewerker van Landkreis en van gemeente op achterliggend beleid (energie), lokatiekeuzen (omgevingsbeleid), financiering en acceptatiegraad / klachten vanuit de bevolking.*
- 2. Bezoek aan onderzoeksinstituut 3N van de deelstaat Niedersachsen. Bij 3N wordt onderzoek gedaan naar alternatieve toepassingsmogelijkheden van landbouwgrondstoffen, bijvoorbeeld in biobrandstoffen en biogas, in isolatiemateriaal in de woningbouw en in recyclebaar verpakkingsmateriaal.*

Er is op de terugreis naar Nederland onder de deelnemers geen stemming gehouden over "voor" of "tegen" het toestaan van dergelijke windparken in Drenthe en / of Groningen, maar ze waren het er allemaal over eens dat het een erg nuttig bezoek was omdat men letterlijk een beter beeld heeft gekregen van de impact van dergelijke parken. De discussie in de Staten zal worden voortgezet met meer achtergrondkennis

Energiebesparing over de grens Energieeinsparung über die Grenze

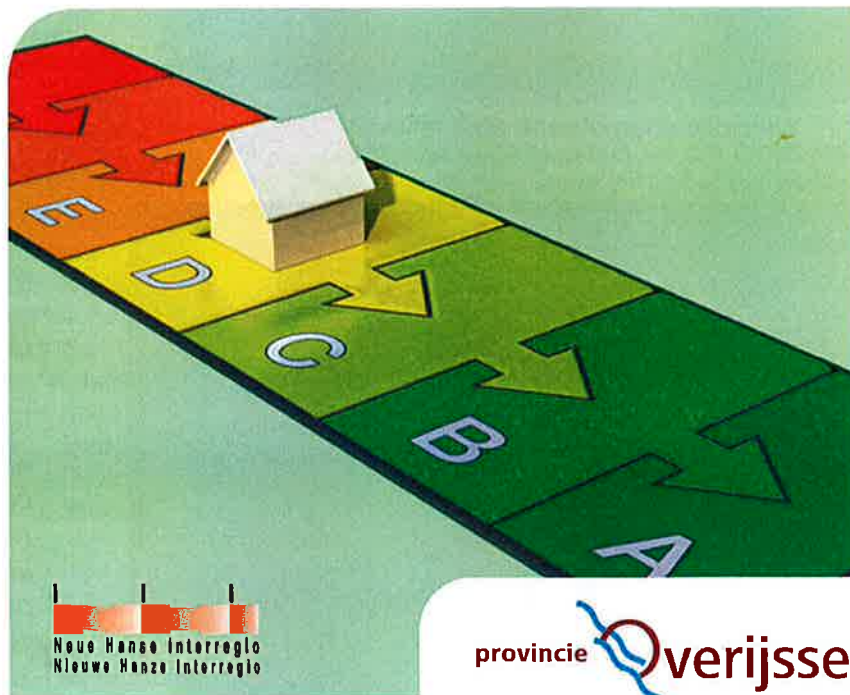
Vakconferentie: "Hoe wordt de bestaande woningvoorraad energiezuinig gemaakt"

Fachtagung zur energetischen Sanierung des bestehenden Gebäudebestands

Am 20. November 2009 trafen sich rund 100 Fachleute aus Friesland, Groningen, Drenthe und Overijssel in Zwolle, um von den östlichen Nachbarn beim Thema Energieeinsparung in bestehenden Gebäuden zu lernen. Deutsche Experten gaben einen Überblick über den deutschen Ansatz. Anschließend wurde diskutiert, welche dieser Erfahrungen sich in der niederländischen Praxis nutzen lassen. Das Expertentreffen wurde von der Provinz Overijssel in Zusammenarbeit mit der NHI organisiert

Op 20 november 2009 kwamen een kleine 100 experts uit Friesland, Groningen, Drenthe en Overijssel bijeen om te leren van de oosterburen op het gebied van energiebesparing in de bestaande woningbouw. Duitse experts gaven een toelichting op de duitse aanpak en er werd volop gediscussieerd over de vraag wat daarvan bruikbaar is in de nederlandse praktijk. De expertmeeting werd georganiseerd door de provincie Overijssel samen met de Nieuwe Hanze Interregio.

Nach der Eröffnung der Tagung durch die Deputierte Carry Abbenhues hat Jan Terlouw, Vorsitzender der „Plattform Übergang zu nachhaltiger Energie im Baubereich“ (PEGO), seine Vorstellungen erläutert. Das Ziel für 2020 20% nachhaltige Energie wird nach seiner Ansicht bei heutigem Tempo nicht erreicht werden. Die Zielsetzung 20% CO₂-Reduktion (2% Energieeinsparung jährlich) sei jedoch möglicherweise umsetzbar.



PEGO setzt sich in drei Bereichen dafür ein, dieses Ziel zu erreichen:

1. Über das Programm „Mehr mit weniger“, das in 300.000 Häusern des Baubestands eine erhebliche Energieeinsparung anstrebt.
2. Über die Untersuchung von Möglichkeiten, zur Realisierung des Passivhausstandards in Altbauten
3. Über die Reduzierung hinderlicher rechtlicher Rahmenbedingungen und die Einführung erforderlicher neuer Regelungen.

Na de opening door Gedeputeerde Carry Abbenhues heeft de heer Jan Terlouw, voorzitter van het Platform Energietransitie Gebouwde Omgeving (PEGO), zijn visie over de aanpak in Nederland met de aanwezigen gedeeld.

De energietransitie (overgang fossiel naar duurzaam) is hard nodig. De doelstelling voor 2020: 20% duurzame energie wordt in het huidige tempo niet gehaald. De doelstelling 20% CO₂-reductie (2% energiebesparing per jaar) is mogelijk wel haalbaar.

Laut Herrn Terlouw ist das Klima- und Energieproblem vor allen Dingen eine politische Frage. Die Technik zur Lösung des Problems ist reichlich vorhanden und wirtschaftlich gesehen ist die Lösung budgetär nahezu neutral. Woran es jedoch fehle, sei der politische Wille und Mut.

Im weiteren Verlauf haben sechs Experten deutsche Praxisbeispiele vorgestellt und mit den Teilnehmern diskutiert:

- Energetische Sanierung im deutschen Wohnungsbestand
- „proKlima der enercity-fonds“
- „Bremer Energie-Konsens“
- Renovierung auf Passivhausstandard
- Innovative Energiedienstleistungen für Verbraucher
- Aus Sicht einer Wohnungsbau-gesellschaft betriebswirtschaftlich sinnvolle energetische Maßnahmen



Die Präsentationen haben gezeigt, dass die Rahmenbedingungen in Deutschland mehr Raum für die Umsetzung von Energiesparmaßnahmen in bestehenden Gebäuden bieten. Zum einen haben Deutsche im Allgemeinen eine stärkere Bindung an ihre Wohnung, was die Bereitschaft zu Investitionen erhöht.

PEGO zet zich op drie punten in om dit te bereiken:

1. Via het programma Meer met Minder dat streeft naar forse energiebesparing in 300.000 bestaande woningen.
2. Via onderzoek naar mogelijkheden om in plaats van 30% kwaliteitsverbetering, naar 100% verbetering van woningen te werken (passiefhuizen).
3. Via het reduceren van hinderende regelgeving, en het instellen van regels die nodig zijn om verder te kunnen.

Volgens de heer Terlouw is er in de aanpak van het klimaat- en energiprobleem vooral sprake van een politiek probleem. De techniek om het probleem op te lossen is ruimschoots voorhanden en economisch gezien is de aanpak haast budgettair neutraal. Waar het echter aan ontbreekt, is de politieke wil en durf.

Verder hebben een zestal experts uit de Duitse praktijk voorbeelden gepresenteerd, waarover ook werd gediscussieerd met de deelnemers:

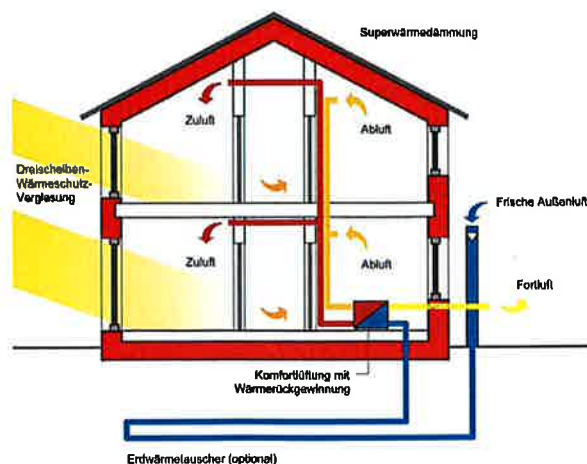
- Energetische renovatie van de Duitse woningvoorraad
- „proKlima der enercity-fonds“
- „Bremer Energie-Konsens“
- renovatie naar passiefhuisstandaard
- Innovatieve energiediensten voor particulieren
- Bedrijfseconomisch zinvolle energetische maatregelen gezien vanuit het woonbedrijf

De presentaties maken duidelijk dat diverse randvoorwaarden in Duitsland meer ruimte bieden om werk te maken van energiebesparing in de bouw. Aan de ene kant is duidelijk geworden dat Duitsers over het algemeen een hechtere band hebben met hun woning. Dit maakt de bereidheid om te investeren in hun woning groter.

Auch ist der politische Wille zur Arbeit am Thema Energieeinsparung deutlich größer. Andererseits sind die Förderrichtlinien in Deutschland mindestens so kompliziert wie in den Niederlanden. Alle Sprecher bekunden außerdem, dass es eine große Herausforderung ist, Architekten dazu zu motivieren, das Thema Energie als integralen Bestandteil in ihre Projekte aufzunehmen.

Aus der Tagung kann die Lehre gezogen werden, dass Organisationen wie „proKlima“ oder „Bremer Energie-Konsens“ in den Niederlanden fehlen, wenn es um Information des Einzelnen, seine persönliche Ansprache und eine hohe Qualität geht, aber auch im Hinblick auf das verfügbare Budget. Das niederländische Programm „Mehr mit weniger“, arbeitet landesweit mit geringen finanziellen Mitteln, während etwa proKlima oder BEKS für ihre Arbeit auf regionaler Ebene über ein relativ großes Mittelvolumen verfügen. Die Weiterführung ihrer Arbeit steht auch nicht zur Diskussion.

Soll das Vorhaben in den Niederlanden erfolgreich sein, benötigt jeder Einzelne in der Bauwirtschaft wesentlich mehr Wissen über sehr energiesparende Konzepte. Ein auf den Einzelnen zielender Ansatz, mehr Information, ein höheres Budget und langfristig bestehende Organisationen zur Unterstützung des Prozesses sind unverzichtbar!



Passivhauskonzept



Daarnaast is de politieke wil om te werken aan energiebesparing in Duitsland duidelijker aanwezig. Aan de andere kant zijn subsidieregelingen in Duitsland even ingewikkeld als in Nederland en geven de sprekers haast allemaal aan dat het motiveren van architecten om het thema energie integraal mee te nemen in projecten een enorme uitdaging vormt.

De bijeenkomst leert echter dat Nederland organisaties als proKlima en het Bremer – Energie Konsens mist waar het gaat om transparantie, een meer persoonlijke benadering en nadruk op kwaliteit, maar ook met betrekking tot het beschikbare budget. Meer met Minder opereert landelijk met een krap budget, terwijl proKlima en BEKS regionaal werken met een relatief groot budget. De continuïteit van de bedrijven staat ook helemaal niet ter discussie.

Wil de Nederlandse aanpak dus echt kans van slagen hebben dan zijn vooral veel meer kennis van zeer energiezuinige concepten bij iedereen in de bouwkolom noodzakelijk, evenals een meer persoonlijke benadering, meer transparantie, meer budget en langdurig bestaande ondersteunende organisaties onmisbaar!

Toekomstgericht stimuleringsbeleid energie – zijn we op de goede weg?

Zukunftsorientierte Energieförderung - liegen wir richtig?

Die Europäische Union hat im Dezember 2008 eine integrierte Strategie für Energiepolitik und Klimaschutz beschlossen. Ehrgeizige Ziele sollen bis zum Jahre 2020 umgesetzt werden. Die Maßnahmen zur Umsetzung dieser Ziele werden in Deutschland und den Niederlanden in unterschiedlicher Weise mit Subventionen, steuerlichen Maßnahmen und Preisgarantien gefördert.

Auf der Konferenz am 3. Dezember 2009 in Oldenburg haben Vertreter aus Politik, Verwaltung und Energiewirtschaft der NHI-Partnerregionen Niedersachsen, Bremen, Groningen, Fryslân, Drenthe und Overijssel über die Wirksamkeit ihrer bisherigen Energieförderung diskutiert. Haben die Anstrengungen der NHI-Partnerregionen dazu beigetragen, über die energiepolitischen Ziele hinaus die Potenziale unserer Region zu stärken? Welche Instrumente haben sich bewährt? Wo können wir voneinander lernen?



De Europese Unie heeft in december 2008 een geïntegreerde strategie voor het energie- en het klimaatbeleid vastgesteld. In 2020 moeten ambitieuze doelstellingen zijn gerealiseerd. De maatregelen ter uitvoering van deze doelstellingen worden in Nederland en Duitsland op verschillende wijzen middels subsidies, belastingmaatregelen en prijsgaranties ondersteund.

Tijdens de conferentie op 3 december 2009 in Oldenburg hebben vertegenwoordigers uit de politiek, overheid en de energiebranche van de NHI-partnerregio's Niedersachsen, Bremen, Groningen, Fryslân, Drenthe en Overijssel gediscussieerd over de effectiviteit van hun huidige stimuleringsbeleid. Hebben de inspanningen van de NHI-partners ertoe bijgedragen, dat bovenop de doelstellingen van het energiebeleid het potentieel van onze regio's is verstevigd? Welke instrumenten zijn succesvol gebleken? Waar kunnen we van elkaar leren?



Staatssekretär Dr. Stefan Birkner, Niedersachsen

Eingangs gaben Staatssekretär Dr. Stefan Birkner (Niedersächsisches Ministerium für Umwelt und Klimaschutz) und der Deputierte Marc Jager (Provinz Groningen) einen kurzen Überblick über energiepolitische Ziele, Maßnahmen und inhaltliche Akzente auf Länder- und Provinzebene.



In den zwei Themenblöcken - „Der regionale Strommarkt der Zukunft“ und „Nachhaltige Mobilität“ - wurden anschauliche Projektbeispiele auf niederländischer und deutscher Seite vorgestellt. Anschließend wurde vertiefend diskutiert, inwiefern die NHI-Partnerregionen ihre Förderinstrumente gleichsam für Energie- als auch Wirtschaftspolitik einsetzen, wie sich die Strategie auf die regionale Innovationskraft auswirkt und wie die grenzüberschreitende Zusammenarbeit noch weiter vertieft werden kann.

Die Frage „Zukunftsorientierte Energieförderung - liegen wir richtig?“ konnte im begrenzten Zeitrahmen der Tagung naturgemäß nicht abschließend beantwortet werden. Die Diskussionsrunde am Ende der Veranstaltung hat aber gezeigt, dass auf Projektebene auf jeden Fall viele Möglichkeiten für sinnvolle, inspirierende und konkrete Zusammenarbeit bestehen. Einer der Vorschläge war beispielsweise, das niederländische Know-how zur Errichtung und Unterhaltung von Offshore-Großanlagen auf der Nordsee mit dem norddeutschen Know-how im Bereich Windenergie zu kombinieren.

Na een kort overzicht over de energiebeleidsdoelstellingen, de maatregelen en inhoudelijke accenten op provinciaal en deelstaatnivo door staatssecretaris dr. Stefan Birkner (Niedersachsen) en gedeputeerde Marc Jager (Groningen), zijn in twee themablokken – „de regionale stroommarktplaats van de toekomst“ en „duurzame mobiliteit“ – aanschouwelijke voorbeeldprojecten van Nederlandse en Duitse zijde voorgesteld.



In een daaropvolgende podiumronde werd bediscussieerd in hoeverre de NHI partner regio's hun stimuleringsinstrumenten gelijktijdig voor energie- als voor economisch beleid inzetten, op welke manier de strategie doorwerkt in de regionale innovatiekracht en hoe de grensoverschrijdende samenwerking nog verder kan worden verstevigd.

De vraag „toekomstgericht stimuleringsbeleid energie – zijn we op de goede weg?“ kon niet afsluitend worden beantwoord. Daarvoor duurde de gedachtenwisseling te kort. De discussieronde aan het eind van de bijeenkomst maakte wel duidelijk dat er in elk geval op projectennivo vele mogelijkheden zijn voor uiterst zinvolle, inspirerende en concrete samenwerking. Eén van de suggesties was om de nederlandse kennis op het gebied van bouwen en onderhouden van grote installaties op de Noordzee, te combineren met de Noordduitse kennis op het gebied van windenergie.

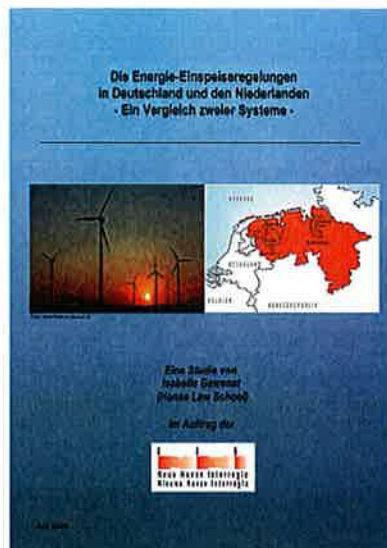
De regeling voor levering van energie in Duitsland en Nederland - een vergelijking van twee systemen

Energie-Einspeiseregelingen in Deutschland und den Niederlanden - Ein Vergleich zweier Systeme

Der Ausbau und die Förderung erneuerbarer Energien stehen im zentralen Blickfeld der europäischen Klima- und Energiepolitik. Die Mitgliedsstaaten sind aufgefordert, ihren verbindlichen Zielsetzungen bis zum Jahre 2020 nachzukommen. In den küstennahen Regionen kann und muss Windenergie hierzu einen wesentlichen Beitrag leisten, sowohl im Bereich von Windenergie an Land als auch im Rahmen von Offshore-Anlagen.

De uitbreiding en stimulering van hernieuwbare energie staat centraal in de Europese Klimaat- en energiepolitiek. De lidstaten zijn opgeroepen de hun bindende doelstellingen tot het jaar 2020 na te komen. In de regio's aan de kust kan en moet windenergie hieraan een wezenlijke bijdrage leveren, zowel met windenergie aan land als ook met offshore installaties.

Das Gebiet der Neuen Hanse Interregio in Nordwestdeutschland und den nordöstlichen Niederlanden bietet hierfür ideale Bedingungen und Möglichkeiten. Dabei stellen sich auf dem Weg zu einer gemeinsamen europäischen Energieregion neben der Herausforderung grenzüberschreitender Kooperation hinsichtlich praktischer Faktoren auch zahlreiche rechtliche Fragen, die gerade für Investoren eine bedeutende Rolle spielen können. Sowohl Deutschland als auch die Niederlande fördern regenerativen Strom, der durch Windenergieanlagen produziert wird. Hierbei scheint dies jedoch nur auf den ersten Blick ähnlichen rechtlichen Bedingungen zu folgen.



Het gebied van de Nieuwe Hanse Interregio in Noordwest Duitsland en Noordoost Nederland biedt hiervoor ideale voorwaarden en mogelijkheden. Daarbij doen zich op het pad naar een gemeenschappelijke Europese energieregio naast de uitdaging van grensoverschrijdende samenwerking ten aanzien van praktische factoren ook talrijke juridische vragen voor, die zeker voor investeerders een belangrijke rol kunnen

spelen. Zowel Duitsland als ook Nederland stimuleren duurzame stroom, die door windenergie-installaties wordt geproduceerd. Maar hierbij lijkt het alleen op het eerste gezicht om gelijksoortige juridische vereisten te gaan.

Diese Studie bietet einen kompakten Überblick über die wesentlichen Unterschiede der Förderungssysteme beider Länder. Die nationalen Regelungen zur Einspeisevergütung des aus Windenergie gewonnenen Stroms stehen dabei im Mittelpunkt. Die Studie soll in erster Linie zur Diskussion anregen und aufzeigen, welche Bedingungen sich insbesondere für Investoren von neuen Anlagen ergeben und inwieweit die Zusammenarbeit auch im Hinblick auf rechtliche Probleme koordiniert werden könnte.

Deze studie presenteert een kort overzicht over de wezenlijke verschillen tussen de subsidiesystemen van beide landen. De nationale regelingen voor leveringsvergoeding van uit windenergie gewonnen stroom staan daarbij centraal. Deze studie moet in eerste instantie tot discussie leiden en aangeven, welke voorwaarden er met name voor investeerders van nieuwe installaties zijn en in hoeverre de samenwerking ook met het oog op juridische problemen gecoördineerd kan worden.

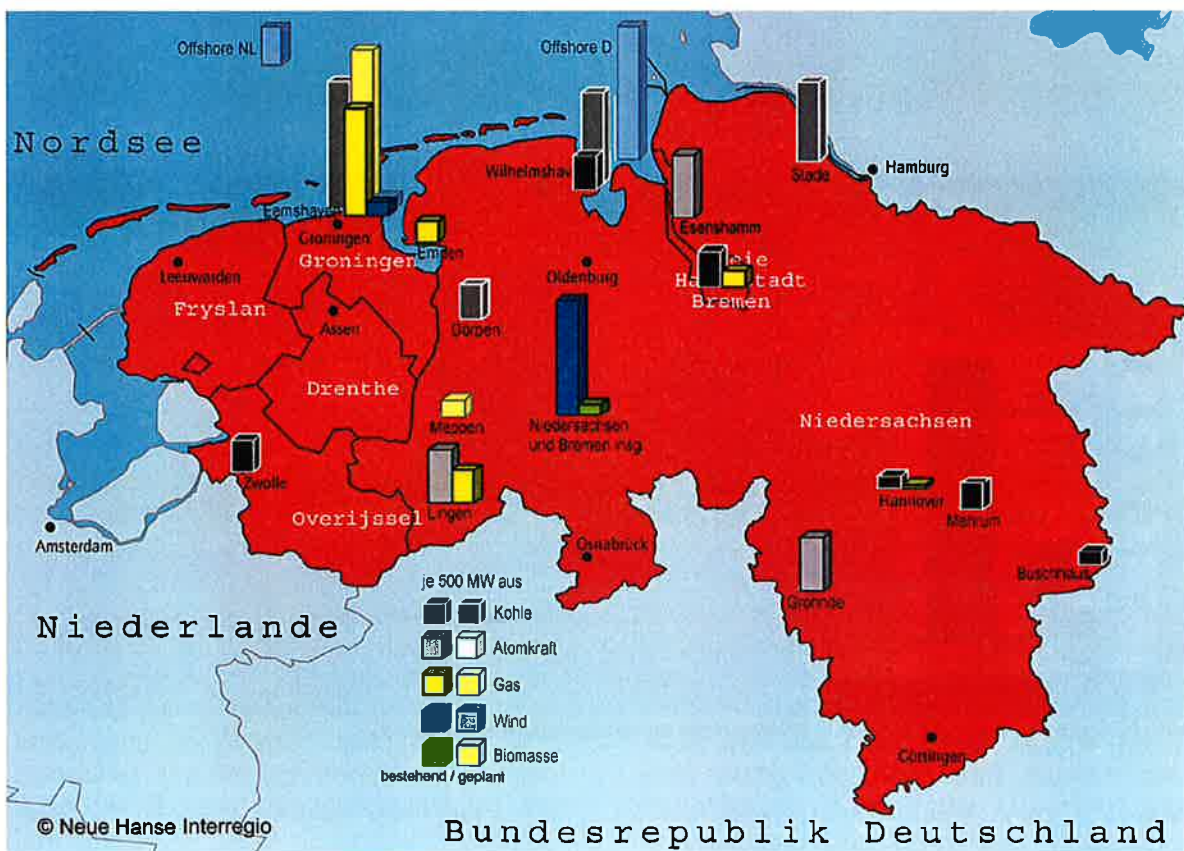
Overzicht energieopwekking Übersicht Energieerzeugungsanlagen

Die NHI-Region entwickelt sich als Ganzes unverkennbar zu einer Energiedrehscheibe europäischen Ausmaßes. In ihren Häfen wird Erdöl, Kohle und künftig auch Flüssiggas umgeschlagen. Wichtige Leitungen für den Im- und Export von Erdgas und Elektrizität münden an ihrer Küste und sie verfügt über (zumindest national) bedeutende Erdgas- und Erdölvorkommen.

Die Lage der NHI-Region an der Nordseeküste begünstigt die Versorgung konventioneller Großkraftwerke mit Brennstoffen und Kühlwasser, weshalb neben den bereits bestehenden Anlagen die Errichtung einer ganzen Reihe neuer Kraftwerke im NHI-Raum diskutiert wird. Teil dieser Diskussion ist auch die Frage der Möglichkeiten zur Abscheidung von CO₂ aus den Abgasen seine anschließende Speicherung in den im NHI-Raum vorhandenen potentiell geeigneten geologischen Formationen.

De NHI-regio ontwikkelt zich in zijn geheel onmiskenbaar tot een energiedraaischijf van Europese dimensie. In de hier gelegen havens wordt aardolie, steenkool en in de toekomst ook lng overgeslagen. Belangrijke gas- en electriciteitsleidingen komen hier aan land. Ook bevinden zich in de regio – tenminste op nationale schaal – belangrijke gas- en olievelden.

De ligging aan de Noordzee leidt er bovendien toe dat naast de al bestaande centrales, het oprichten van een aantal nieuwe in het NHI-gebied in discussie is. Een deel van deze discussie is, ook de mogelijkheid om uit de verbrandingsgassen CO₂ af te scheiden en vervolgens in ook in deze regio aanwezige, potentieel daarvoor geschikte geologische formaties op te slaan.



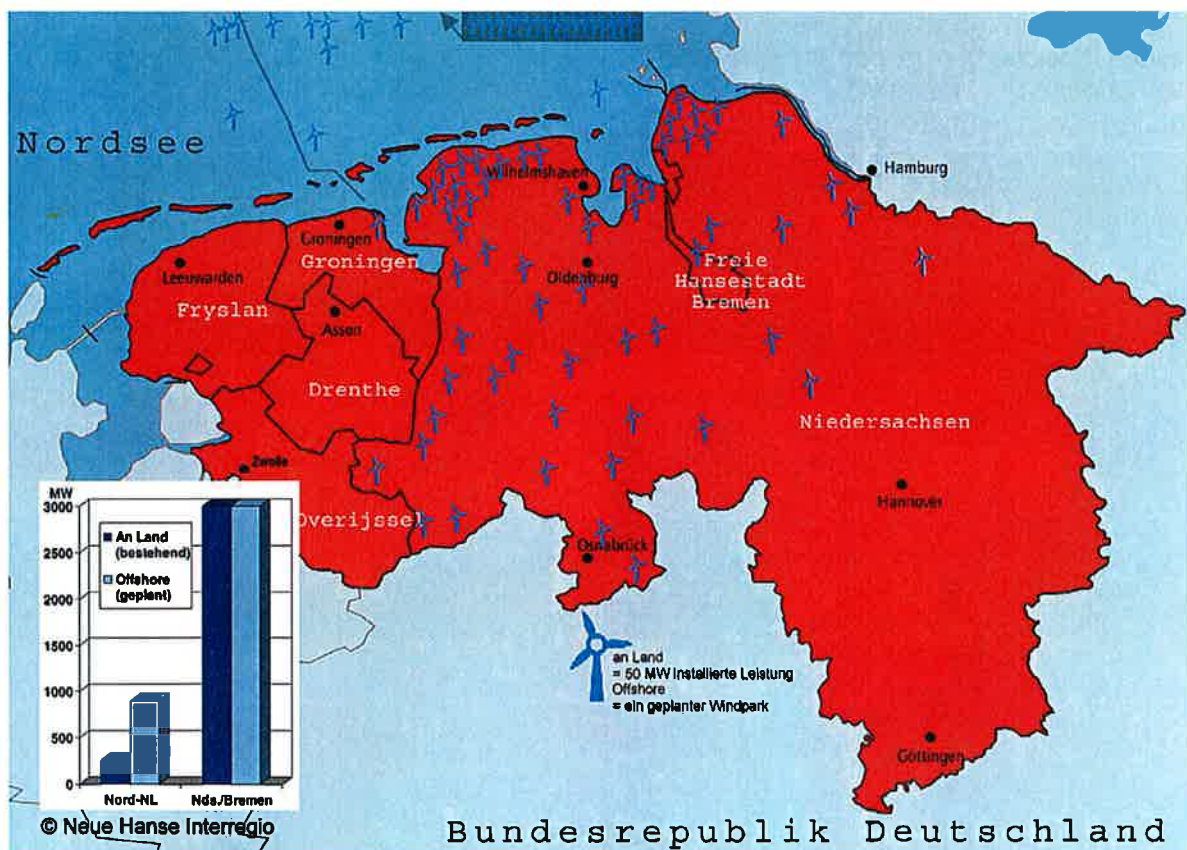
Bestehende und geplante Energieerzeugungsanlagen / Bestaande en geplande energieopwekking

Für die Länder Niedersachsen und Bremen ist aber auch die Windenergieerzeugung von sehr großer Bedeutung. Niedersachsen ist das deutsche Bundesland mit der größten Windenergieproduktion und bereits jetzt Netto-Elektrizitätslieferant.

Voor de deelstaten Niedersachsen en Bremen is ook het opwekken van electriciteit uit windenergie van heel grote betekenis. Niedersachsen is de deelstaat met de grootste windenergieproductie en nu al een netto leverancier van electriciteit.

In den Niederlanden steht die Entwicklung der Windkraft an Land noch am Anfang und wird kontrovers diskutiert. Durch Offshore Projekte vor der niedersächsischen und nordniederländischen Küste wird sich die Windenergieproduktion der Gesamtregion noch erheblich erhöhen. In Niedersachsen und Bremen sind eine ganze Reihe bedeutender Hersteller von Windkraftanlagen konzentriert. Eemshaven, Emden, Bremerhaven und Cuxhaven entwickeln sich zu Basen für die Errichtung der geplanten Offshore-Windparks.

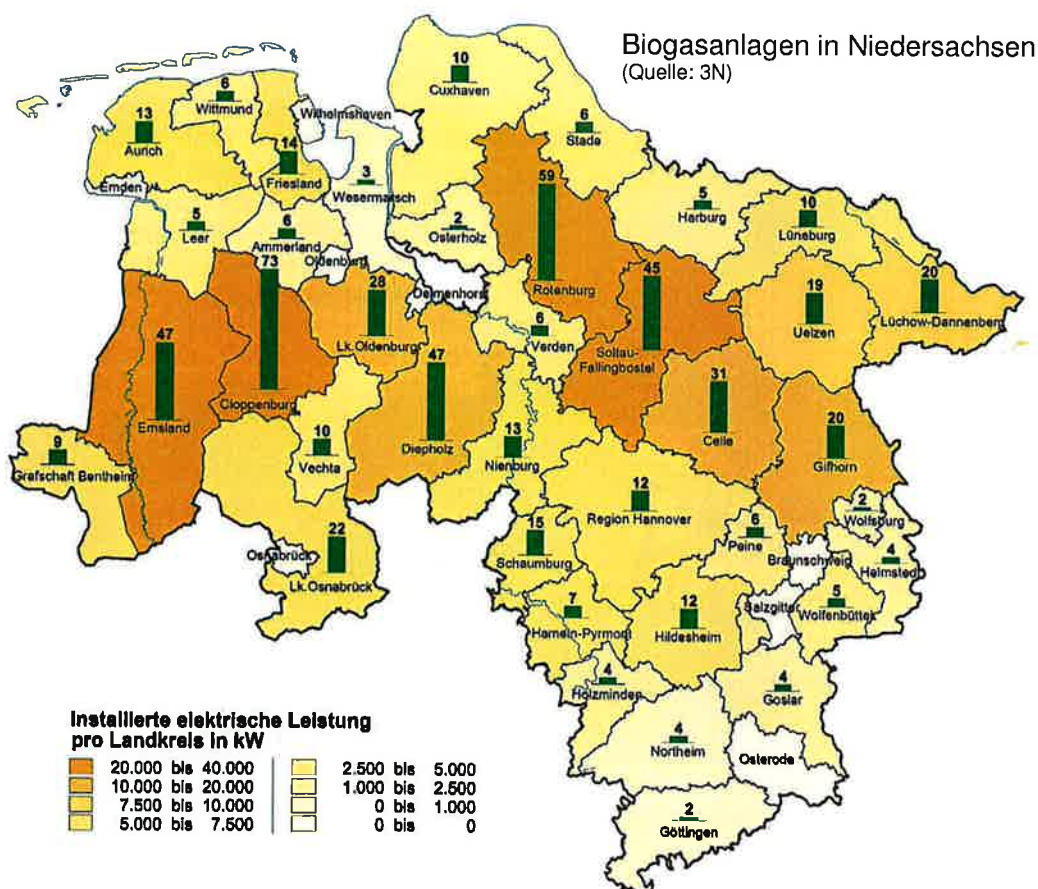
In Nederland zijn windparken op land (nog) niet erg tot ontwikkeling gekomen – de meningen daarover zijn verdeeld. Door offshore projecten voor de kust van Niedersachsen en ook Noord-Nederland zal de energieproductie van de regio als geheel nog aanzienlijk stijgen. In Niedersachsen en Bremen is een aantal grote producenten van windmolens geconcentreerd. Eemshaven, Emden, Bremerhaven en Cuxhaven zullen zich tot uitvalsbases voor bouw en onderhoud van de geplande offshore windparken ontwikkelen.



Windenergie an Land und Offshore / Windenergie op het vasteland en offshore

Für den NHI-Raum ist auch die Energiegewinnung aus Biomasse von großer Bedeutung. Niedersachsen steht in Deutschland mit einem Anteil von einem Drittel an der Spitze der Stromproduktion aus Biogas. In den nordöstlichen Niederlanden ist Biogas ebenfalls stark im Kommen. Niedersachsen und die niederländischen NHI-Partner streben außerdem auch an, die Einspeisung von Biogas in das Erdgasnetz zu erhöhen.

In het NHI-gebied is ook de energieopwekking uit biomassa van betekenis. Niedersachsen staat met een aandeel van eenderde aan de top van de stroomproductie uit biogas in Duitsland. In noordoost-Nederland is biogas eveneens sterk in opkomst. Niedersachsen en de provincies streven er bovendien beide naar, de afzet van biogas in het aardgasnet te verhogen.



Diese Entwicklungen sind von teilweise sehr kontroversen politischen Diskussionen begleitet, insbesondere im Hinblick auf Emissionen und die Klimapolitik sowie den notwendigen Ausbau der Leitungsnetze. Zur Unterstützung dieser Diskussionsprozesse in der Region ist ein Überblick über die unterschiedlichen Strukturen beiderseits der Grenze hilfreich. Die NHI hat daher alle verfügbaren Informationen über die Energieerzeugungsanlagen im NHI-Gebiet in einer Datenbank zusammengestellt und in Kartendarstellungen aufbereitet.

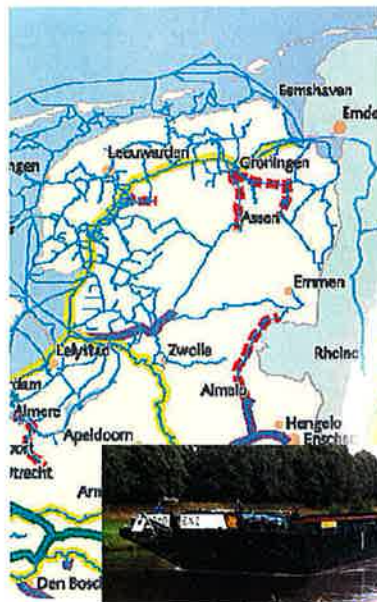
Al deze ontwikkelingen worden deels begeleid door controversiële politieke discussies, met name vanwege de emissies, het klimaatbeleid en de noodzakelijke uitbreiding van het elektriciteitsnet. Ter ondersteuning van deze discussieprocessen binnen de regio is een overzicht van de verschillende structuren aan beide zijden van de grens heel nuttig. De NHI heeft daarom alle energieopwekkingsinstallaties in het NHI-gebied in een databank ondergebracht en in kaartmateriaal verwerkt.

Grensoverschrijdende scheepvaartverbinding Noord-Nederland – Noordwest Duitsland

Grenzüberschreitende Binnenschifffahrtsverbindung Nordost-Niederlande – Nordwestdeutschland

Ein wachsender Bedarf an Transportkapazitäten in Europa, Entlastung der Straßen- und Schienennetze und die Notwendigkeit zu energieeffizienteren Lösungen im Verkehr sind ebenso viele Gründe, den Frachtverkehr auf dem Wasser zu fördern. Um die Kapazität der Frachtschiffahrt auf den europäischen Binnengewässern zu vergrößern, muss unter anderem das Wasserwegenetz verbessert werden.

Sowohl in Norddeutschland als auch in den Nord-Niederlanden werden an den wichtigen Binnenschifffahrtsrouten in großem Umfang Maßnahmen durchgeführt, die die Transportkapazitäten erheblich vergrößern werden.



Groeiende behoefte aan transportcapaciteiten binnen Europa, overbelasting van het wegen- en spoorwegennet en de noodzaak van energiezuiniger oplossingen in het verkeer, zijn evenzovele redenen om het vrachtverkeer via het water te bevorderen. Om de capaciteit van de vrachtscheepvaart op de Europese binnenwateren te vergroten moet onder andere het vaarwegennet worden verbeterd. Zo worden zowel in Nederland als in Duitsland aan twee belangrijke hoofdvaarverbindingen grootschalige verbeteringsmaatregelen uitgevoerd die de vervoerscapaciteit aanzienlijk zullen vergroten: de vaarweg Lemmer-Delfzijl en het Dortmund-Emskanaal.



Er zijn slechts twee verbindingen tussen het Nederlandse en het Duitse vaarwegennet voor vrachtschepen: de Rijn en de oversteek van het Eemskanaal via de zeesluis Delfzijl naar de Eems.

Es existieren nur zwei Verbindungen zwischen dem niederländischen und dem deutschen Binnenwasserstraßennetz für Frachtschiffe: der Rhein und die Verbindung vom Eemskanal über die Seeschleuse Delfzijl in die Ems. Die IJssel bildet den Zugang der nordöstlichen Niederlande zum Rhein und die Route Lemmer – Delfzijl den Zugang zu den nördlichen Verbindungen. In Deutschland ist der Dortmund-Ems-Kanal die Verbindung zwischen Rhein und Ems. Als Frage erscheint deshalb interessant, welche neuen Chancen für die Region Nordwest-Deutschland – Nordost-Niederlande durch diese Kette von Verbesserungsmaßnahmen entstehen.

Vanuit Noordoost-Nederland vormt de IJssel de toegang tot de Rijn en de vaarweg Lemmer-Delfzijl de toegang tot de noordelijke verbinding. In Duitsland is het Dortmund-Emskanaal de verbinding naar zowel de Rijn als de Eems. Het lijkt daarom een interessante vraag, welke nieuwe kansen voor de regio Noordoost-Nederland – Noordwest-Duitsland door deze scheepvaartverbindingen en de daarvoor geplande verbeteringen ontstaan.

Die Mitarbeiter der zuständigen Behörden kannten zwar in groben Zügen die Pläne und Ausbaustufen an der anderen Seite der Grenze, eine grenzüberschreitende Abstimmung oder gar eine gemeinsame Strategieentwicklung fand bislang allerdings nicht statt. Die NHI hat daher am 26. August 2009 zu einem grenzüberschreitenden Expertentreffen eingeladen, damit sich die handelnden Personen (besser) kennenlernen und Fragen zum Mehrwert einer expliziten Kopplung ihrer Projekte diskutieren können.

Das Expertentreffen wurde von allen Teilnehmern grundsätzlich als sehr nützlich empfunden. Die großen Ziele der Verkehrspolitik sind zwar im Europäischen Rahmen koordiniert, die Umsetzung der Ausbauvorhaben richtet sich bislang ausschließlich nach nationalen Prioritäten und Haushaltslagen. Es gibt im Bereich Binnenschifffahrt bislang kein gemeinsames Auftreten der Region gegenüber Brüssel und den nationalen Regierungen.



Die Teilnehmer verfügen im ersten Schritt nunmehr über grundlegende Informationen zur Organisationsstruktur der zuständigen Verwaltungen. Man hat sich persönlich kennengelernt und bereits Verabredungen für weitere Kontakte getroffen. Es wurden sehr detaillierte Informationen über die mittel- und langfristigen Planungen für den Ausbau der Wasserwege ausgetauscht.

Aus der Runde wurde vorgeschlagen, dass die NHI eine ähnliche Veranstaltung mit dem Fokus auf der Nachfrageseite, also der Logistikbranche im norddeutschnordostniederländischen Raum organisiert (Stichwort „Modal-Split“).

Ambtenaren van de verschillende overheden kenden welliswaar in grote lijnen de plannen voor verbetering van de scheepvaartverbindingen aan de andere kant van de grens, maar een grensoverschrijdende afstemming, laat staan de ontwikkeling van een gezamenlijke strategie vond tot nu toe niet plaats. De NHI heeft daarom op 26 augustus 2009 uitgenodigd voor een grensoverschrijdende bijeenkomst van deze deskundigen, zodat de collega's elkaar (beter) zouden kunnen leren kennen en zouden kunnen discussiëren over de meerwaarde van een expliciete koppeling tussen hun projecten.



De bijeenkomst werd door alle deelnemers als heel nuttig ervaren. Welliswaar worden de grote doelstellingen op het gebied van verkeer en transport in Europese kaders gecoördineerd, maar het realiseren van maatregelen hangt uitsluitend van nationale prioriteiten en financiële middelen af. Op het gebied van binnenvaart treedt de regio tot nu toe niet gezamenlijk op tegenover Brussel en de nationale regeringen.

De deelnemers beschikken nu als eerste stap over basisinformatie over organisatiestructuren en wie verantwoordelijk is voor wat. Ze heben elkaar persoonlijk leren kennen en afspraken gemaakt voor vervolcontacten. Er werd gedetailleerde informatie uitgewisseld over de midden- en langetermijnplannen voor de capaciteitsvergroting van de verschillende vaarwegen.

Uit deze kring werd de suggestie gedaan dat de NHI een vergelijkbare bijeenkomst organiseert, gericht op de logistieke branche in de noordoost-nederlandse-noordwest-duitse regio en de "modal-split".

samenwerking bij de voorbereiding op het Europees cohesiebeleid voor de periode 2014 - 2020

Kooperation bei der Vorbereitung auf die Kohäsionspolitik der EU im Zeitraum 2014 - 2020

Ein gemeinsames oder zumindest abgestimmtes Auftreten der NHI-Partner gegenüber der Ebene der jeweiligen Mitgliedstaaten und der EU erhöht die Chancen des NHI-Raums, auch in einer sich wandelnden Union nach 2013 weiterhin von EU-Förderprogrammen zu profitieren.

Auch wenn derzeit naturgemäß noch keine abschließenden Aussagen über die künftigen Programmleitlinien für die EU-Förderperiode 2014–2020 getroffen werden können, sind neben der Hauptzielsetzung der Verringerung von wirtschaftlichen Entwicklungsunterschieden aktuell folgende Themen und Ausrichtungen der Kohäsionspolitik ab 2014 in der Diskussion:

- wachsender globaler Umstrukturierungs- und Modernisierungsdruck,
- Klimawandel,
- Energie und
- Bewältigung des demografischen Wandels

Denkbar ist, dass der räumliche Aspekt in der Kohäsionspolitik – die territoriale Kohäsion – künftig an Bedeutung gewinnen wird. Hierzu sollen die Regionen ihre Stärken selbst definieren und auf die jeweiligen Bedürfnisse angepasste Strategien entwickeln. Zudem wird die europäische Kohäsionspolitik voraussichtlich noch stärker als bisher auf die Verbesserung von Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung der Regionen im Sinne der Lissabon-Strategie ausgerichtet werden, die zurzeit von der Kommission grundlegend überarbeitet wird.

Im Rahmen der öffentlichen Konsultation zum Grünbuch „Territoriale Zusammenarbeit“ der EU-Kommission hat die NHI im April 2009 über ihren Vorsitz eine gemeinsame, schriftliche Stellungnahme eingebracht.

Gezamenlijk, of ten minste op elkaar afgestemd optreden van de NHI-partners tegenover de nationale overheden en de EU verhoogt daarbij de kansen van het NHI-gebied, ook onder de zich wijzigende situatie na 2013, van Europese programma's te kunnen profiteren.

Ook al kunnen nu nog geen definitieve uitspraken worden gedaan over de toekomstige programmatische richtlijnen voor de EU-subsidieperiode 2014 – 2020, het is toch al duidelijk dat naast de hoofddoelstelling – verkleining van de verschillen in economische ontwikkeling - op dit moment de volgende thema's en richtingen van het cohesiebeleid vanaf 2014 worden bediscussieerd:

- Groeiende globale herstrukturierungs- en moderniseringsdruk,
- Verandering van het klimaat,
- Energie en
- Oplossing van de problemen ten gevolge van de demografische ontwikkelingen

Denkbaar is, dat het ruimtelijke aspect van het cohesiebeleid, de territoriale cohesie, in de toekomst aan betekenis wint. Hierbij zullen de regio's zelf hun sterkten definiëren en strategieën moeten ontwikkelen die toegesneden zijn op de specifieke behoeften. Bovendien wordt het Europese cohesiebeleid vermoedelijk nog sterker dan tot nu toe gericht zijn op verbetering van de concurrentiekracht en werkgelegenheid van de regio's conform de Lissabon-strategie. Deze wordt op dit moment door de Commissie grondig herzien.

Via de voorzitter heeft de NHI in het kader van de openbare consultaties over het groenboek „Territoriale Cohesie“ in april 2009 een gezamenlijk, schriftelijk standpunt aan de Europese Commissie gezonden.

Die NHI-Partnerregionen sind – wenn auch in unterschiedlichem Maße – von den oben skizzierten, zueinander in Wechselwirkung stehenden Herausforderungen betroffen und müssen Antworten darauf finden. Sie verfügen über gemeinsame regionsspezifische Stärken und besondere Kompetenzen, die gezielt zur Bewältigung oder Anpassung an diese Herausforderungen eingesetzt werden können und umgekehrt mit Blick auf diese Herausforderungen weiter entwickelt werden müssen.

De NHI-partnerregio's zijn – welliswaar in verschillende mate – betrokkenen bij de boven geschetste, met elkaar in wisselwerking staande uitdagingen en moeten daarop antwoorden vinden. Ze beschikken over gemeenschappelijke, voor deze regio specifieke sterkten en bijzondere competenties, die doelgericht kunnen worden ingezet om deze uitdagingen op te lossen of zich eraan aan te passen. Tegelijkertijd moeten deze sterkten met het oog op deze uitdagingen verder worden ontwikkeld.

Diese Kompetenzfelder, die die Alleinstellungsmerkmale des NHI-Gebiets ausmachen – liegen vor allem in der maritimen Wirtschaft, der Energie und in der Ernährungswirtschaft.

Im Sinne der Lissabon-Strategie werden die NHI-Partnerregionen auch künftig in diesen Kompetenzfeldern innovative Projekte auf den Weg bringen, die der Stärkung von Forschung, Entwicklung und Technologie dienen.



Deze „pieken“, die ook de unieke sterkte van het NHI-gebied uitmaken, liggen vooral in de maritieme economie, de energie en de agribusiness.

Met het oog op de Lissabon-strategie zullen de NHI-partnerregio's ook in de toekomst op deze competentie-reinen innovatieve projecten ontwikkelen, om onderzoek en technologische ontwikkeling te versterken.

Die Möglichkeiten für eine konzeptionell abgestimmte Förderung zwischen Niedersachsen und den nordniederländischen Provinzen (Samenwerkingsverband NoordNederland; SNN) in den jeweiligen Programmen „Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung“ für die Förderperiode 2007-2013 sind in einer Arbeitsgruppe des Niedersächsischen Wirtschaftsministeriums und des SNN ausgelotet worden. Die Ergebnisse wurden in einer gemeinsamen Broschüre „Gemeinsam Projekte entwickeln – Chancen der Strukturförderung“ veröffentlicht.

De mogelijkheden voor een tussen Noord-Nederland (SNN) en Niedersachsen conceptueel op elkaar afgestemde subsidiëring uit de onderscheidene programma's voor „regionaal concurrentievermogen en werkgelegenheid“ 2007 – 2013 zijn in een gezamenlijke werkgroep onderzocht. Als resultaat daarvan is een gezamenlijke brochure „Gemeenschappelijk projecten ontwikkelen – kansen voor structuurversterking“ uitgebracht



Geschäftsstelle
Theodor-Tantzen-Platz 8
D-26122 Oldenburg

Tel. 0049 (0)441 799 2580
Fax 0049 (0)441 799 2583
Email: info@nhi-online.de

www.nhi-online.de